

# THÀNH PHỐ EL CAJON

## Dự Luật J

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

### DỰ LUẬT J

Để ngăn ngừa việc cắt giảm thêm và để bảo tồn ngân quỹ cho các dịch vụ tổng quát của thành phố, bao gồm việc duy trì mức đáp ứng thỏa đáng trong các trường hợp khẩn cấp của các nhân viên cứu hỏa và cảnh sát, giảm bớt tội ác và hoạt động của băng đảng/ma túy, bảo trì các đường phố/công viên của thành phố, và bảo tồn các chương trình của thanh thiếu niên/sau giờ học; Thành Phố El Cajon có nên thông qua sắc lệnh để ban hành một sắc thuế giao dịch và sử dụng (mua bán) là nửa xu, tự động hết hạn trong hai mươi năm, có sự giám sát độc lập, bắt buộc phải được thanh tra và tất cả số tiền đều được gửi lại tại địa phương để duy trì các dịch vụ của thành phố El Cajon hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của đa số (hơn 50%) cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

### PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ

Dự Luật J đề nghị tăng thu nhập nhằm mục đích duy trì tài trợ cho các dịch vụ thiết yếu của thành phố bằng cách cho phép thu thuế mua bán một nửa xu trong phạm vi Thành Phố El Cajon. Thuế sẽ được trả thêm vào những khoản thuế mua bán hiện hành của tiểu bang và địa phương, gồm cả thuế mua bán một nửa xu hiện hành của Thành Phố đã được cử tri phê chuẩn năm 2004. Thuế này sẽ được thu vào cùng lúc và theo cùng một cách như các khoản thuế mua bán hiện hữu.

Đoạn 7285.9 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ California cho phép Hội Đồng Thành Phố thu một thuế giao dịch và sử dụng (tức là, thuế "bán hàng") cho những mục đích tổng quát ở mức 0.25 phần trăm (hoặc một cấp số nhân theo đó) nếu thuế được sự phê chuẩn của đa số cử tri hợp lệ của thành phố đi bầu trong một cuộc tổng tuyển cử địa phương. Nếu được cử tri phê chuẩn, thuế mua bán sẽ được thông qua bằng sắc lệnh để trở thành có hiệu lực sớm nhất là ngày 1 tháng Tư, 2009. Theo những điều kiện của sắc lệnh đó, thuế mua bán sẽ bị hủy bỏ hai mươi (20) năm sau ngày thuế có hiệu lực.

Số thu nhập do thuế mua bán đem lại không được quy định cho một mục đích nhất định, nhưng sẽ có sẵn để tài trợ cho những dịch vụ liên tục và thiết yếu của chính quyền, gồm cả các hoạt động của cảnh sát và cứu hỏa, các dịch vụ giải trí, các dịch vụ bảo trì công viên và tòa nhà, và các dịch vụ tổng quát khác của thành phố.

Việc tăng thuế mua bán sẽ lê thuộc vào một số điều kiện, gồm cả một quy định phải có giám sát độc lập, cả về việc thu thuế lẫn phân bổ tiền thu thuế, bởi một ủy ban công dân cố vấn, sẽ báo cáo mọi kết quả cho cộng đồng. Hơn nữa, việc chi dụng tiền thuế sẽ phải chịu sự thanh tra độc lập hằng năm của Thành Phố.

Chiếu theo các điều khoản của sắc lệnh được đề nghị và luật California, các cuộc buôn bán tài sản sẽ được sử dụng ở ngoài Thành Phố El Cajon, và được chuyển giao cho người mua ở ngoài Thành Phố, được miễn thuế này. Xe cộ, máy bay và tàu bè được bán trong Thành Phố El Cajon, nhưng người mua không phải là cư dân của Thành Phố, được xem là "được chuyển giao" ở ngoài Thành Phố El Cajon miễn là tài sản đó được đăng ký theo một địa chỉ ở ngoài Thành Phố và một số những điều kiện khác được đáp ứng.

Trên đây là phần phân tích vô tư về Sắc Lệnh cho Dự Luật "J". Nếu quý vị muốn có bản sao của Sắc Lệnh, xin liên lạc với Văn Phòng Lực Sự Thành Phố El Cajon ở số (619) 441-1763 và bản này sẽ được gửi đến quý vị miễn phí. Bản này cũng có đăng trong website của Thành Phố ở địa chỉ [www.ci.el-cajon.ca.us](http://www.ci.el-cajon.ca.us).

# BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT J

Các nhân viên cảnh sát địa phương, nhân viên cứu hỏa, các nhà lãnh đạo kinh doanh và dân sự, các phụ huynh và công dân khắp nơi tại El Cajon khuyến khích quý vị hãy BẦU CÓ cho Dự Luật J—để bảo vệ cộng đồng chúng ta tránh khỏi những cắt giảm nặng nề vốn sẽ tác hại đến phẩm chất đời sống của El Cajon trong những năm sắp tới.

Thành Phố của chúng ta đang đương đầu với một cuộc khủng hoảng ngân sách trầm trọng. Tương tự như nhiều cộng đồng khác tại California, nan đề của El Cajon là tình trạng thâm thuỷ đang gia tăng trong Quỹ Tổng Quát gây ra bởi những chi phí hoạt động tăng vọt vào thời điểm mà mức thu nhập của thành phố đang suy giảm. Mặc dù không kiểm soát được những chi tiêu này nhưng Thành Phố phải giải quyết chúng để duy trì một ngân sách cân bằng.

Các nhà lãnh đạo của Thành Phố đã tiên phong thực hiện trong việc kiểm soát phí tổn bằng cách giảm bớt các dịch vụ, loại bỏ các chức vụ và chương trình, trì hoãn việc bảo trì cơ sở hạ tầng, làm việc trong tình trạng thiếu hụt nhân viên, và thực thi những biện pháp kiểm soát phí tổn nghiêm ngặt. Nhưng nay không còn gì để cắt giảm ngoại trừ những dịch vụ thiết yếu gồm cả an toàn công cộng.

## Dự Luật J sẽ NGĂN CHẶN những cắt giảm nặng nề trong các dịch vụ thiết yếu của Thành Phố gồm cả:

- Loại bỏ hằng chục chức vụ của nhân viên cảnh sát và cứu hỏa
- Không sử dụng các dụng cụ cấp cứu—gây tác hại đến thời gian đáp ứng cấp cứu 911
- Giảm bớt đột ngột các dịch vụ bảo trì đường phố
- Chấm dứt các chương trình Giải Trí gồm cả các sinh hoạt sau giờ học ở trường vốn giữ gìn trẻ em tránh xa ma túy, băng đảng và tội ác

Vì mức độ thâm hụt ngân sách của El Cajon, chỉ còn lại hai chọn lựa mà thôi: tạo ra thêm thu nhập hoặc tiếp tục cắt giảm nặng nề các dịch vụ của thành phố.

Dự Luật J sẽ đem lại một nguồn tài trợ vững vàng tại địa phương để ngăn chặn những cắt giảm nguy hại và tột độ cho các dịch vụ của Thành Phố El Cajon.

**100% số tiền thu được của Dự Luật J sẽ được giữ lại cho El Cajon** để cung cấp các dịch vụ thiết yếu của thành phố—gồm cả an toàn công cộng, hẫu cho những cơ quan đáp ứng cấp cứu như cảnh sát, cứu hỏa, và cứu thương sẽ sẵn sàng để cứu giúp khi quý vị cần họ nhất.

**Dự Luật J ĐÒI HỎI phải có tinh thần trách nhiệm.** Một Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập và những cuộc thanh tra bắt buộc phải có sẽ bảo đảm những ngân khoản này được chi dụng đúng mức. Những thay đổi trong tương lai đối với Dự Luật J sẽ không thể thực hiện được nếu không có lá phiếu quyết định của người dân.

**Hãy bảo vệ cuộc đầu tư của quý vị tại El Cajon.**

RODNEY L. GEILENFELDT II

Nhân Viên Cứu Hỏa Cứu Thương tại  
El Cajon &  
Cư Dân El Cajon

DEBBIE COMSTOCK

Người Bên Vực Cộng Đồng &  
Cư Dân El Cajon

BUELL W. STONE

Thương Gia Địa Phương &  
Giám Đốc Điều Hành của Stoney's Kids

JIM REDMAN

Cảnh Sát Viên &  
Cư Dân El Cajon 18 Năm

WILLIAM B. KOLENDER

Cư Dân El Cajon

# BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT J

THẬT XẤU HỔ CHO HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ VÌ TÌM CÁCH ĐÁNH LỪA NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ.

Dự Luật J giả bộ là một thuế với mục đích chính là yểm trợ cho dịch vụ bảo vệ của cứu hỏa và cảnh sát. Đó là giả dối; Dự Luật J là một bức màn hỏa mù. KHÔNG CÓ ĐẾN MỘT XU trong Dự Luật J được dành riêng cho sự an toàn công cộng.

Tất cả tiền bạc của Dự Luật J đều bị đưa vào Quỹ Tổng Quát của thành phố để các chính trị gia có thể chi dụng theo bất cứ cách nào họ muốn.

Lý do thực sự để có Dự Luật J là hiện nay tiền lương và quyền lợi đang chiếm 77% Quỹ Tổng Quát. El Cajon có một chương trình ưu trí thuộc loại Rolls Royce cho nhân viên. Nhân viên không đóng góp một xu nào vào quỹ ưu trí được Thành Phố bảo đảm; CHÍNH QUÝ VỊ đóng tất cả số tiền đó.

Trong một lời thú nhận thất bại đáng kinh ngạc, các viên chức của thành phố viết rằng, "*tất cả phí tổn đều vượt quá tầm kiểm soát của Thành Phố*." Họ không thể kiểm soát được bản thân, do đó họ muốn người dân đóng thuế dài hạn cho sự chi tiêu buông thả của họ.

## THUẾ CỦA DỰ LUẬT J ĐEM ĐẾN CHO EL CAJON MỘT LOẠI THUẾ MUA BÁN CAO NHẤT TRONG TIỂU BANG.

Việc tăng thuế của Dự Luật J là thêm vào thuế cứu hỏa do Quận đề nghị, và một sự tăng thuế mua bán có thể xảy ra khắp tiểu bang. Đối diện với một cuộc suy thoái kinh tế đang xảy ra, việc tăng thuế một lần nữa là điều cuối cùng chúng ta cần tại El Cajon.

Thuế nặng tại El Cajon sẽ cộng thêm vào giá xăng, đẩy một phần lớn những việc mua bán lẻ ra khỏi El Cajon đến những thành phố đánh thuế mua bán thấp hơn.

## DỰ LUẬT J BẮT BUỘC PHẢI TĂNG THUẾ MUA BÁN TẠI EL CAJON LẦN THỨ NHÌ TRONG VÒNG BỐN NĂM.

Các viên chức điều hành của El Cajon đã chi dụng gần \$20,000 mỹ kim tiền thuế của quý vị để dụ dỗ cử tri ủng hộ thuế nặng hơn.

Cử tri El Cajon không nên bị dồn ép phải đóng thuế nặng hơn bởi các chính trị gia là người hưởng lợi trên mối quan tâm chân thành của chúng ta đối với các dịch vụ an toàn và những nhu cầu thiết yếu khác.

Xin quý vị hãy bầu "Không cho J" để chặn đứng thuế nặng hơn tại El Cajon - thuế suất cao nhất tại California. Hãy nói với các chính trị gia rằng quý vị chán ghét những nỗ lực nhằm lừa gạt quý vị về cách chi dụng tiền thuế của quý vị.

Hãy bầu KHÔNG cho Dự Luật J.

[www.NoElCajonSalesTax.org](http://www.NoElCajonSalesTax.org)

JOEL ANDERSON  
Dân Biểu Tiểu Bang California

JOHN O'NEILL  
Hội Người Dân Đóng Thuế Quận  
San Diego, Chủ tịch

RICHARD RIDER  
Hội Những Người Chống Thuế  
San Diego, Chủ tịch

MICHAEL METTI  
Chủ Nhà/Chủ Doanh Nghiệp El Cajon

TONY KRVARIC  
Đảng Cộng Hòa Quận San Diego, Chủ tịch